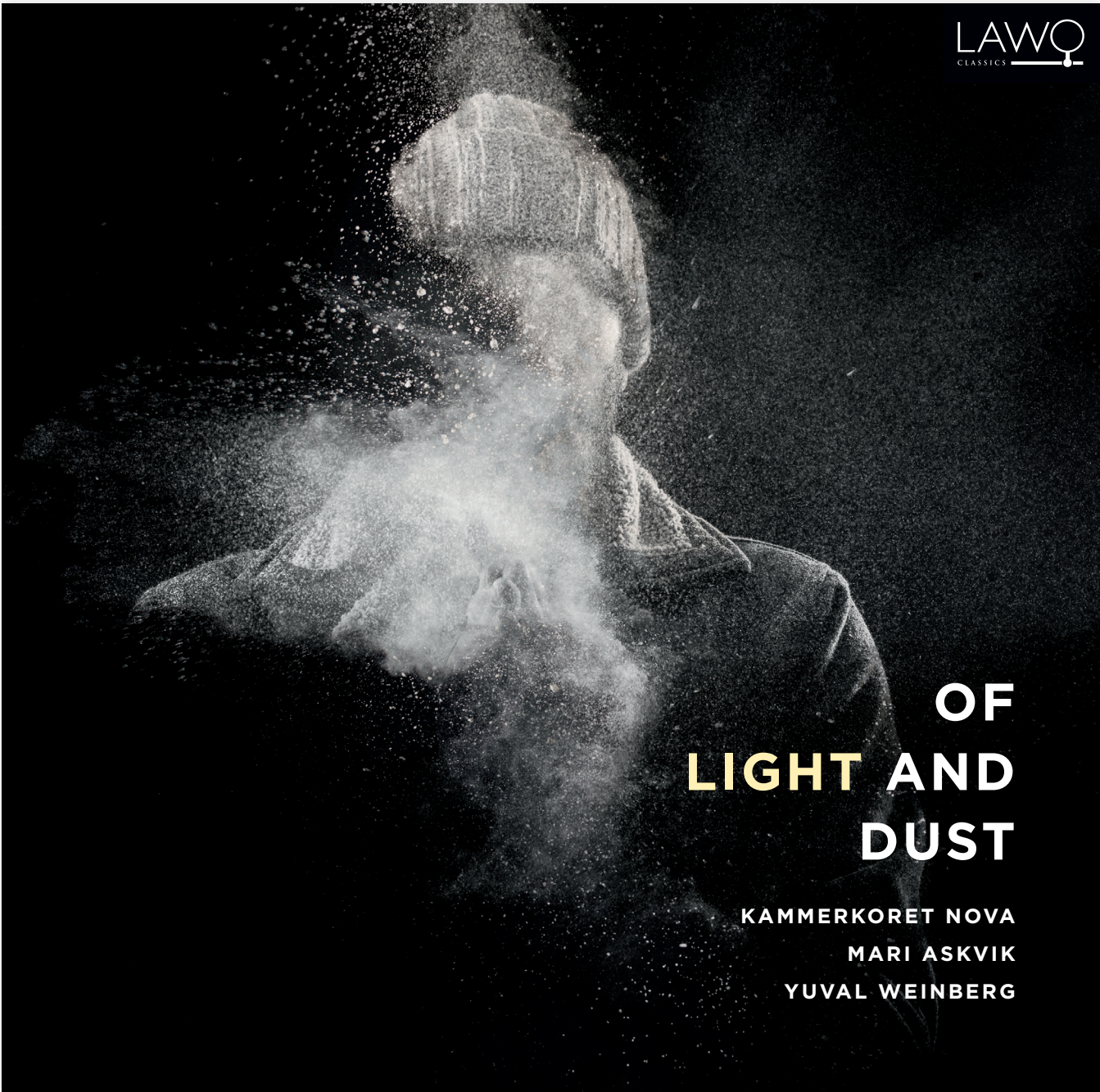




LAWO
CLASSICS

OF
LIGHT AND
DUST

KAMMERKORET NOVA

MARI ASKVIK

YUVAL WEINBERG

Det er skrevet mye musikk og poesi inspirert av menneskers tro og tvil. Dette er utgangspunktet for innspillingen vår. Mennesker har gjennom årtusener kjempet mot hverandre på grunn av ulike religiøse, og ikke-religiøse, overbevisninger. Samtidig er håpet et bærende element i alle religioner, noe som summer likt på tvers av ulikhetene. Vi har hentet frem forskjellige uttrykk for tro og tvil, fra ulike ståsted i livet og ulike livsanskuelser. Vi har i hovedsak valgt religiøse trosuttrykk – både jødiske og kristne – som ikke er blitt til i den offisielle, liturgiske rammen, stilt opp imot stykker som erklærer en tro på mennesket og på livet før døden.

Ofte er det slik at troen finnes i oss på tross av, snarere enn på grunn av, livet vi lever og prøvelsene vi utsettes for. Kjernen i programmet er to komposisjoner som reflekterer den indre styrken som finnes i tro: «Even When He Is Silent» av Kim André Arnesen og «Ani Ma'amin» arrangert av Abraham Kaplan. Begge stykkene har koblinger til holocaust, en ekstrem situasjon der det ikke fantes håp, og der mange ikke hadde annet enn sin sterke gudstro å støtte seg på. Historien sier at teksten til «Even When He Is Silent» ble funnet etter 2. verdenskrig, skrevet av en fange på en vegg i en konsentrasjonsleir. Azriel David Fastag skal ha laget melodien til «Ani Ma'amin» i en togvogn på vei til Treblinka. Som kontrast har vi tatt med Frank Havrøys komposisjon til Paul Celans tekst «Psalm», skrevet etter holocaust, der Gud er fraværende, men troen på mennes-

kets trassige vilje til å klare seg gjennom alle prøvelser, er sterk.

Musikalsk har vi valgt å fokusere på samtidsmusikk, både gjennom nyere komposisjoner og gjennom arrangementer basert på folke-musikk. Komposisjonene spenner fra et komplekst stykke for dobbeltkor av den slovenske komponisten Nana Forte, «I am non dicam», til den konsentrerte, firstemmige «Dear World», gjendiktet til engelsk og komponert av amerikanske Lansing D. McLoskey.

Norske komponister er godt representert ved Andrew Smith, Kim André Arnesen, Frank Havrøy, Knut Nystedt, Henrik Ødegaard og Henning Sommer. I tillegg har dirigent Yuval Weinberg tatt med seg stykker av Dov Karmel, Yehezkel Braun og Abraham Kaplan, som representerer den musikalske kulturarven fra hans hjemland, Israel. Vi har forsøkt å forene likhetene og ulikhetene i disse stykkene gjennom en sammenfletting av «Ani Ma'amin» og Henning Sommerros arrangement av «Med Jesus vil eg fara».

I en verden som blir stadig mindre, der ulike kulturer og religioner i større og større grad lever side om side, men der konfliktene også er mange, ønsker vi å bruke musikken til å løfte frem det samlende.

Much music and poetry has been written around the themes of faith and doubt. This is our point of departure. Throughout the millennia, humankind has fought over differences of religious, as well as non-religious, conviction. Yet hope is a fundamental aspect of any faith, a common resonance in spite of all differences. We have selected a variety of expressions of faith and doubt. Religious pieces from both Jewish and Christian traditions, mainly based on texts from outside the official liturgy and ceremony, are contrasted with pieces declaring faith in humankind and life *before* death.

Many have found faith in spite of, rather than because of, their lives and the trials they have endured. The core pieces in our program reflect the inner strength found in faith when facing hopeless circumstances: "Even When He Is Silent" by Kim André Arnesen and "Ani Ma'amin" arranged by Abraham Kaplan, both connected to the Holocaust and a situation without hope, where many had nothing but their strong faith for support. It is said that the lyrics of "Even When He Is Silent" was written by a prisoner on a wall in a concentration camp during the Second World War. Azriel David Fastag reportedly created the tune to "Ani Ma'amin" in a cattle cart while being taken to Treblinka. Set against them: Frank Havrøys "Psalm", also referencing the Holocaust, based on a poem by Paul Celan, where God is absent, but faith in the human ability to endure any trial, is strong.

Musically we have chosen to focus on contemporary music, through original compositions and new arrangements based on folk music. The original compositions range from complex writing for double choir in "I am non dicam" by the Slovenian composer Nana Forte, to the concentrated four-part texture of "Dear World", translated into English by the American composer Lansing D. McLoskey.

We offer a good selection of Norwegian composers: Andrew Smith, Kim André Arnesen, Frank Havrøy, Knut Nystedt, Henrik Ødegaard and Henning Sommer. Yuval Weinberg has brought pieces by Dov Carmel, Yehezkel Braun and Abraham Kaplan, representing the musical heritage of his homeland, Israel. Aiming to achieve a cultural blend, as well as setting these pieces off against each other, we have merged "Ani Ma'amin" with Henning Sommerro's setting of the religious folk tune "Med Jesus vil eg fara".

In an ever more interwoven world, where cultures and faiths intersect and clash to an ever-increasing degree, we hope to lift up what unites us.

IF YOU RECEIVE MY WORDS

KNUT NYSTEDT (1915–2014)

TEXT: PROVERBS 2: 1-15, 3: 1-4

My son, if you receive my words
and treasure up my commandments with you,
making your ear attentive to wisdom
and inclining your heart to understanding;
yes, if you cry out for insight
and raise your voice for understanding,
if you seek it like silver
and search for it as for hidden treasures,
then you will understand the fear of the Lord
and find the knowledge of God.
For the Lord gives wisdom;
from his mouth come knowledge and understanding;
he stores up sound wisdom for the upright;
he is a shield to those who walk in integrity,
guarding the paths of justice
and preserving the way of his saints.
Then you will understand righteousness and justice
and equity, every good path;
for wisdom will come into your heart,
and knowledge will be pleasant to your soul;
discretion will watch over you,
understanding will guard you,
delivering you from the way of evil,
from men of perverted speech,
who forsake the paths of uprightness
to walk in the ways of darkness,
who rejoice in doing evil
and delight in the perverseness of evil,
men whose paths are crooked,
and who are devious in their ways.

My son, do not forget my teaching,
but let your heart keep my commandments,
for length of days and years of life
and abundant welfare will they give you.
Let not loyalty and faithfulness forsake you;
bind them about your neck;
write them on the tablet of your heart,
so you will find favour and good repute
in the sight of God and man.

LIGHTEN OUR DARKNESS

ANDREW SMITH (*1970)

TEXT: ANON./TRAD.

TRANSLATION: JOHN MASON NEALE (1818–1866)

Lighten our darkness
We beseech Thee, O Lord
And by Thy great mercy
Defend us from all perils
And dangers of this night.

Te lucis ante terminum,
rerum Creator, poscimus,
ut solita clementia,
sis praesul ad custodiam.

Procul recedant somnia,
et noctium phantasmata:
hostemque nostrum comprime,
ne polluantur corpora.

Praesta, Patrem omnipotens,
per Iesum Christum Dominum,
qui tecum in perpetuum
regnat cum Sancto Spiritu
Amen.

To Thee before the close of day,
Creator of the world, we pray
That, with Thy wonted favour, Thou
Wouldst be our guard and keeper now.

From all ill dreams defend our sight,
From fears and terrors of the night;
Withhold from us our ghostly foe,
That spot of sin we may not know.

O Father, that we ask be done,
Through Jesus Christ, Thine only Son,
Who, with the Holy Ghost and Thee,
Doth live and reign eternally.

EVEN WHEN HE IS SILENT

KIM ANDRÉ ARNESEN (*1980)
TEXT: ANON.

I believe in the sun, even when it's not shining
I believe in love, even when I feel it not
I believe in God, even when He is silent

IAM NON DICAM

NANA FORTE (*1981)
TEXT: JOHN 15:15; 20:22, 14:26, 15:14

Iam non dicam vos servos,
sed amicos meos,
Quia omnia cognovistis
quae operatus sum in medio vestri
Alleluia
Accipite spiritum sanctum in vobis paracletum!
Ille est quem Pater mittet vobis,
Alleluia.
Vos amici mei estis,
si feceritis quae praecipio vobis,
Alleluia

Now I shall not call you servants,
but my friends,
because you have known everything
that I have wrought in your midst.
Hallelujah.
Receive the Holy Spirit as your comforter,
the one that the Father will send you!
Hallelujah.
You shall be my friends
if you do what I command you.
Hallelujah.

PSALM

FRANK HAVRØY (*1969)
TEXT: PAUL CELAN (1920–1970)
TRANSLATION: JOHN FELSTINER (1936–2017)

Niemand knetet uns wieder aus Erde und Lehm,
niemand bespricht unsern Staub.
Niemand.

Gelobt seist du, Niemand.
Dir zulieb wollen
wir blühn.
Dir
entgegen.

Ein Nichts
waren wir, sind wir, werden
wir bleiben, blühend:
die Nichts-, die
Niemand'srose.

Mit
dem Griffel seelenhell,
dem Staubfaden himmelswüst,
der Krone rot
von Purpurwort, das wir sangen
über, o über
dem Dorn.

(Paul Celan, *Psalm*. In: id., *Die Niemand'srose*.
© S. Fischer Verlag GmbH, Frankfurt am Main 1963.
By courtesy of S. Fischer Verlag GmbH,
Frankfurt am Main.)

No one kneads us again out of earth and clay,
no one incants our dust.
No one.

Blessed art thou, No One.
In thy sight would
we bloom.
In thy
spite.

A Nothing
we were, are now, and ever
shall be, blooming:
the Nothing-, the
No-One's-Rose.

With
our pistil soul-bright,
our stamen heaven-waste,
our corona red
from the purpleword we sang
over, O over
the thorn.

(*Psalm*, from *Selected Poems and Prose of Paul Celan*
by Paul Celan, translated by John Felstiner. Copyright
© 2001 by John Felstiner. Used by permission of
W. W. Norton & Company, Inc.)

DEAR WORLD

LANSING D. MCLOSKEY (*1964)
TEXT: LANSING D. MCLOSKEY,
AFTER A POEM BY POUL BORUM (1934-1996)

Dear world!
But no one helps here, dear world.
Each must stand firm in this useless decay.
There is a forest which isn't a forest
just a collection of trees,
they call them "The Trees of the Lonely."
Dear world! There was so much I should have told you.

(The poem is originally in Danish, titled *Kære Verden* (©1970, Poul Borum). Published in *På denne side*, Gyldendal: Copenhagen, Denmark, 1970. Used with permission of Gyldendal Group Agency. English translation © 2011, Lansing D. McLoskey, reprinted with permission.)

JESUS, LA MITT HJERTE LENGES

TRAD. / ARR.: HENRIK ØDEGAARD (*1955)
TEXT: ANDERS HAAVE (1809-1867)

Jesus la mitt hjerte lenges
efter Ordets søte saft
Og bestandig ved deg henge
Og i deg å søke kraft
Til å lide, til å stride,
Til å følge sannhets vei
Aldri trettes, aldri kjedes,
Ei til gudsfrykt siges nei.

Jesus, let my heart feel longing
for the sweetness of your word.
Let it seek you out, unceasing;
Let it find its strength in you
To endure its pains and struggles,
Ever on the path of truth,
Never tired, never weary,
Not denying the fear of God.

Ti, o Jesus, hva kan gagne
Meg om ikke jeg har deg
O! Jeg måtte trøsten savne
Som hos meg oppholder seg
Nei, jeg lader allting fare
Som vil skille meg fra deg!
Ti i ordets lys det klare
Jeg vil alltid speile meg

Det meg sviker ingenlunde
Det meg giver liv og fred
Det forsikrer alle stunder
At min Jesus er meg blid
Det gir trøst i dødens mørke
Det gir håp til dommedag!
Søde Jesus, du meg styrke
For du vet at jeg er svak

Jesus, lær du meg å bede!
Jesus, hjelp du meg å tro!
Jesus, hjelp du meg å stride!
Jesus, gi en liten ro!
Når jeg ut i striden svekkes
Og vil falle nær om kull,
La da byrden for meg lettes
Mens jeg er så sørgfull

La meg alltid stille være,
Du tålmodige Guds Lam!
Stille uti verdens ære
Stille uti spott og skam
At jeg er i all min vandring
Mere rik på kraft enn ord
Og utviser i min vandel
Hva som i mitt hjerte bor

What would be of any use
to me if I did not have you?
How I'd miss the consolation
that I find when you are near.
No, I'll give up anything
That might set me apart from you;
In the clear light of the Word
I will forever bask and rejoice.

It will never fade or fail me;
It will grant me life and peace.
It ensures at every moment
That my Jesus is with me.
It consoles me in death's darkness,
Gives me hope till judgement day.
Sweetest Jesus, guide and strengthen me
For you know that I am frail.

Jesus, let me learn your prayer.
Jesus, help me find my faith.
Jesus, help me through my trials.
Jesus, grant a moment's peace
When I falter in my battles,
Ready to fall down and die;
Please relieve me of my burden
And my sorrows for a while.

Teach me to be ever quiet,
Patient Lamb of our Lord God;
Quiet when the world rewards me,
Quiet when it taunts as well.
Let me be, in all my conduct,
Rich in action, not in words,
And let me show, through my doings,
What resides within my heart.

PSALM 42
(FROM NIGGUNIM)

YEHEZKEL BRAUN (1922–2014)
TEXT: PSALM 42,
RABBI NACHMAN OF BRATZLAV
(1770–1810) VERSION

כָּאֵל תַּעֲרַג עַל־אֲפִיקֵי־מַיִם בֶּן נַפְשִׁי תַעֲרַג אֵלֶיךָ אֱלֹהִים:
צְמָאָה נַפְשִׁי לֵאלֹהִים לֵאמֹר תִּי מִתִּי אֲבֹא וְאֶרְאֶה פָנֶי אֱלֹהִים:
הֵיטֵה לִי דִמְעָתִי לֶחֶם יוֹמָם וְלַיְלָה בְּאֶמְרֵי אֱלִי כִלְיָיִם אֵיךְ אֱלֹהֶיךָ:

As the deer pants for streams of water,
so my soul pants for you, my God.
My soul thirsts for God, for the living God.
When can I go and meet with God?
My tears have been my food day and night,
while people say to me all day long,
"Where is your God?"

PIYUTIM
(HYMNS)

DOV CARMEL (*1932)
TEXT: ANON./TRAD.
TRANSLATION: J. BRADFORD ROBINSON

1. לְכֵה דודִי לְקִרְאָת כְּלָה // פָּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה
שְׁמוֹר וְזָכוֹר בְּדָבוֹר אֶחָד // הַשְׁמִיעֵנוּ אֵל הַמִּיחָד
ה' אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד // לֶשֶׁם וְלִתְפָּאֶרֶת וְלִתְהִלָּה
לְכֵה דודִי לְקִרְאָת כְּלָה // פָּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה
לְקִרְאָת שַׁבַּת לְכֹה וְנִלְכֵה // כִּי הִיא מִקּוֹר הַבְּרָכָה
מֵרֵאשׁ מִקְדָּם נִסְוִיכָה // סוֹף מַעֲשֵׂה בְּמַחֲשָׁבָה תְּחִלָּה
לְכֵה דודִי לְקִרְאָת כְּלָה // פָּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה

2. אֵל חֵי יִפְתַּח אוֹצְרוֹת שָׁמַיִם
יֵשֶׁב רוּחוֹ יָלֵז מַיִם
וְאָמַר יִקַּח נָא מִעַט מַיִם
יֵשֶׁב רוּחוֹ יָלֵז מַיִם

3. חֲדָשׁ יִשׁוּעָה חֲדָשׁ לִי
אוֹרִי צוֹרִי וְגוֹאֲלִי
וְקִרְאָה דְּרוֹר אֵל קְהִלִּי
אֵל קוֹרֵא הַדּוֹרוֹת מֵרֵאשׁ
חֲדָשׁ שְׂשׂוֹנוֹת חֲדָשׁ
וּבְנֵה בֵּיתְךָ נוֹוֶה קוֹדֶשׁ
וּכְמֹנוּ מִתְּבֵן אוֹיְבֵי הָרֶשׁ
עָלֵינוּ תִּשְׁמַנֵּנוּ לְרֵאשׁ

I
Come, let us go to greet the bride,
Come let us greet the Sabbath!
For God has commanded that we
should honour Sabbath ever in our hearts.
God is one, His sacred name is One,
And ours is to praise and to worship Him.
Come, let us greet the day of the Lord,
it is the source of all good.
At the beginning of the world
It was made last, but is was there from the first.

II
The Lord of Hosts shall open the sky
And send us stormclouds from on high,
The stormclouds they shall bring us rain,
That we may drink and live again.

III
Grant me another month of peace,
My Lord, my light, my pain's surcease;
To all in my community,
Oh Lord, grant blissful liberty.
Grant me another month's delight
And build thy temple high and bright.
Scatter my foes among the winds,
That I may gather recompense.

4.

לִבִּי יִחְשָׁקָה עִפְרָה לִשְׁכֵּלִי הַחֲלִי
וְאִשִּׁיר שִׁיר וְקוֹל זְמֶרָה בְּנִגּוֹן מִמֶּלֶלִי
וְבָאוּ כָּל בְּנֵי חֲבֶרָה וְעִפְרוּ בְּבִלִי
פְּרִידַת אַהֲבָה קִשָּׁה
כָּאֵשׁ חָרֵב מִלֻּטְשָׁה
יְדִידִי בָּא וְלֹא נָשָׂה
וְהֵאִיר אֶהְלִי

לֶךְ הֶבֶל חֲמוּד עֵינֵי וְהֶבֶל מִמֶּךָ
בַּעֲת רָצוֹן שְׁמַעֲנִי וְהִסְתָּ אֲזִנְךָ
בְּגִלּוֹתַי פְּדֵאֲנִי וְכוֹר לִבְרִיתֶךָ
וְרַחֵם כָּל בְּנֵי גּוֹלָה
תְּפִלָּתָם תִּקְבְּלָה
וְלִדְלִים תִּנְהַלָּה
וְאֶתָּה סוֹבְלִי

5.

לֵכָה דודִי לִקְרֹאת כֵּלָה // פָּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה
הַתְּנַעֲרִי מִעַפְרֵי קוֹמִי // לִבְשִׁי בְּגָדֵי תְּפֹאֶרֶת עָמִי
עַל יְדִי בְּן בֵּית הַלְחָמִי // קִרְבָּה אֶל נַפְשִׁי גְּאֻלָּה

בֹּאִי בְּשִׁלּוֹם עֲטוּרַת בְּעֵלָה // גַּם בְּשִׁמְחָה וּבִצְהֵלָה
תּוֹר אֲמוּנִי עִם סִגְלָה // בּוֹאִי כֵּלָה בּוֹאִי כֵּלָה

IV

My heart doth long for a young gazelle,
a young gazelle to be with me
And I will sing a lovely song full of sweet melody.

Companions brought a young gazelle
all the way from Babylon

Do not part me from my love!
My love came to stay with me,
my soul is bright and free!

Thou that madest all creation,
Thou that madest all I love:
O hear my prayer of supplication,
lifted to heav'n above

O save me from my exile drear,
think of all thou promised me
Banished people hear their love!
O lead them to the promised Land,
descend again to me.

V

Come, let us go to greet the bride,
Come let us greet the Sabbath!
For God has commanded that we
should honour Sabbath ever in our hearts.
God is one, His sacred name is One,
And ours is to praise and to worship Him.
Come, let us greet the day of the lord,
it is the source of all good.
At the beginning of the world
It was made last, but is was there from the first.

(© 1997 by Bärenreiter-Verlag, Kassel)

NESLANDSKYRKJA

TRAD. / ARR.: KNUT NYSTEDT (1915-2014)

TEXT: MAGNUS BROSTRUP LANDSTAD (1802-1880)

TRANSLATION: J. BRADFORD ROBINSON

Å det er vent i Neslandskyrkja
nær klokkene gjeve dur,
der gjekk eg las fer gamlepresten
og der hev eg stae brur.
Gud hjelpe den som er gamal.

Å det er vent i Neslandskyrkja
nær folkid kallar på Gud,
der hev eg fengi lagt ifrå meg
mi såraste hjartesut.
Gud hjelpe den som er gamal.

Å det er vent i Neslandskyrkja,
vor Herre held disk og duk.
Kver den einaste heilagdag
so kjem eg det i hug.
Gud hjelpe den som er gamal.

Men aller lydde eg bedre,
og aller las presten so greit,
som i den gamle Neslandskyrkja,
den venaste nokon veit.
Gud hjelpe den som er gamal.

Der ligg han Olav jamsides,
og der hadd' eg tenkt meg te,
der skal dei ho Kari leggje,
og der vil eg jordast ned.
Gud hjelpe den som er gamal.

Oh, it is fair, the church at Nesland,
When its bells are ringing out loud;
It saw me stand for Confirmation,
It saw me in my bridal gown.
God help the old and the weary.

Oh, it is fair, the church at Nesland,
When its people call out to God;
It took me in and let me lay
My deepest sorrows to rest.
God help the old and the weary.

Oh, it is fair, the church at Nesland!
Our good Lord provides for all.
Every Sunday and holiday
I am reminded of that.
God help the old and the weary.

I never listened with more care,
And never were the priest's words clearer,
Than in the old church at Nesland,
The fairest church known to man.
God help the old and the weary.

My Olav lies buried beside it,
And that's where I want to go;
Lay his dear Kari next to him,
And let the earth cover me.
God help the old and the weary.

ANI MA'AMIN

ABRAHAM KAPLAN (*1931)
TEXT: MOSES BEN MAIMON
(MAIMONIDES) (1135–1204)

אני מאמין באמונה שלמה בביאת המשיח
ואף על פי שיתמהמה
עם כל זה אחכה לו בכל יום
שביבוא

I believe, with complete faith,
in the coming of the Messiah.
And though he may tarry,
nevertheless I shall wait for him.
I shall wait every day for him to come.

MED JESUS VIL EG FARA

HENNING SOMMERRO (*1952)
TEXT: ELIAS BLIX (1836–1902)

Med Jesus vil eg fara
på livsens ferd i lag.
Gud, lat den samferd vara
alt til min døyand' dag!
Det er mi høgste æra,
det er mi største ros
hans fylgjesvein å vera
og vandra i hans ljøs.

Min Jesus, sannings stjerna,
lys upp min myrke veg!
Mitt hjarta vil so gjerna
få fylgja etter deg.
Du lyser enn i verdi
som fyrr frå Betlehem.
Ver du mitt ljøs på ferdi,
til heim med deg eg kjem!

Du til di grein meg sette
alt i min fyrste vår,
med livsens dogg meg vætte,
gav sol og signa år.
Du vil òg vokster gjeva
alt til min siste slutt:
Lat meg i deg få liva,
i deg få anda ut!

With Jesus I shall travel
Life's path, and never stray.
God willing, he'll be with me
Until my dying day.
This is my greatest honour,
This is my humble pride:
That I be his companion
And travel in his light.

My Jesus, star of verity,
Light up my gloomy path.
My heart desires greatly
To follow where you lead.
This world still sees you shining,
As once did Bethlehem;
Oh, be my guiding beacon,
And lead me safely home!

You gave me sheltered harbour
As soon as I was born,
The dew of life you gave me,
And sunshine and good years.
You'll make me grow and prosper
Until the very end;
Oh, let me live on through you
And, with you, breathe my last.



YUVAL WEINBERG —DIRIGENT

Yuval Weinberg (f. 1990) var Kammerkoret NOVAs dirigent fra 2017 til mars 2018. Han begynte sin musikalske karriere i ung alder, som sanger og dirigent i Li-Ron barnekor i sitt hjemland Israel. Han studerte orkesterdireksjon ved universitetet i Tel-Aviv, etterfulgt av kordireksjon ved Hochschule für Musik 'Hanns Eisler' Berlin og Norges musikkhøgskole i Oslo. Han har studert under Jörg-Peter Weigle og Grete Pedersen.

Yuval Weinberg har mottatt en rekke utmerkelser for sin kordireksjon, sist prisen for beste dirigent under den internasjonale kammerkor-konkurransen i Marktoberdorf i 2017. I 2015 fikk han Gary Bertini-prisen for kordirigenter, og i 2014 vant han førsteprisen i den internasjonale kordireksjonskonkurransen i Wrocław.

Yuval Weinberg blir jevnlig invitert til å dirigere profesjonelle ensembler som Det Norske Solistkor, Südwestrundfunks vokalensemble og koret til Bayerischer Rundfunk. Som del av sitt arbeid med unge sangere har han dirigert Norges ungdomskor, og fra 2019 dirigerer han EuroChoir. Han leder jevnlig direksjonskurs for unge musikere i Israel og workshops ved internasjonale festivaler.

**MARI
ASKVIK
—SOLIST**

Mari Askvik (f. 1988) er en ettertraktet solist og ensemblesanger. Hun er blant annet fast ansatt i Det Norske Solistkor og medlem av tidligmusikkensemblet Christian IV's Vokalensemble i København. Mari har mastergrad i opera fra Operahøgskolen i Oslo, og bachelorgrad i klassisk sang og opera fra Operahøgskolen i Oslo, Norges musikkhøgskole og Griegakademiet i Bergen. Hun har studert under blant andre Svein Bjørkøy, Randi Stene og Turid Karlsen. Mari har gjort flere store operaroller, bl.a. Lola i «Cavalleria Rusticana», 2. heks i «Dido og Aeneas», 2. dame i «Tryllefløyten», Mercédès i «Carmen» og Alice i «Lucia di Lammermoor». Hun har medvirket i nyskrevne verk som «Icarus» av Evelin Seppar, «Schnitzler's Dreams – an installative opera» av Marieke Dobewall, og «Ad Undas – Solaris Korrigert» av Øyvind Mæland.





KAMMERKORET NOVA

Kammerkoret NOVA arbeider aktivt for å utvikle konsertkonsepter som gir publikum gode opplevelser, og som får koret og dets enkelt-sangere til å vokse. Koret har sin base i den klassiske korthadisonen, og det har ved flere anledninger bestilt verk fra anerkjente norske komponister. Gjennom årene har Kammerkoret NOVA også samarbeidet med et bredt spekter av orkestre, musikere og skuespillere. Koret holder jevnlig konserter i Oslo og omegn, og reiser ofte i inn- og utland. Koret har mottatt priser og utmerkelser i flere prestisjetunge, internasjonale konkurranser; sist under kammerkorfestivalen i Marktoberdorf i Tyskland sommeren 2017, der koret vant 1. pris i tillegg til en spesialpris for beste tolkning av et romantisk verk. «Of Light and Dust» er korets tredje innspilling utgitt på LAWO Classics.

YUVAL WEINBERG —CONDUCTOR

Yuval Weinberg (b. 1990) was the conductor of NOVA Chamber Choir from 2015 to March 2018. He began his musical career at a young age as a singer and conductor of the Li-Ron Children's Choir in his home country Israel. He studied orchestral conducting at Tel-Aviv University followed by choral conducting at the Hochschule für Musik 'Hanns Eisler' Berlin and the Norwegian Academy of Music in Oslo. He has studied with Jörg-Peter Weigle and Grete Pedersen.

Weinberg has received a number of awards for his conducting, most recently the Best Conductor Award at the International Chamber Choir Competition Marktoberdorf 2017. In 2015 he was awarded the Gary Bertini Prize for Choral Conductors, and he won first prize at the International Choir Conducting Competition in Wrocław in 2014.

Weinberg is regularly invited to conduct professional ensembles such as the Norwegian Soloists' Choir, the SWR Vocal Ensemble and the Bavarian Radio Choir. As a part of his work with young singers, he has been the conductor of the Norwegian National Youth Choir, and as of 2019 he will be conducting the EuroChoir. He regularly leads conducting courses for young musicians in Israel and workshops at international festivals.

MARI ASKVIK —SOLOIST

Mari Askvik (b. 1988) is in much demand, both as a soloist and as an ensemble singer. She holds a position with the Norwegian Soloists' Choir and with the early music ensemble "Christian IV's Vokalensemble" in Copenhagen, Denmark. She holds a master's degree in opera from the Academy of Opera in Oslo, and a bachelor's degree in classical singing from the Academy of Opera, the Norwegian Academy of Music and the Grieg Academy in Bergen, studying with Svein Bjørkøy, Randi Stene and Turid Karlsen. She has a number of major opera roles in her repertoire, among them Lola ("Cavalleria Rusticana"), 2nd Witch ("Dido and Aeneas"), 2nd Lady ("The Magic Flute"), Mercédès ("Carmen") and Alice ("Lucia di Lammermoor"), as well as parts in contemporary works such as "Icarus" by Evelin Seppar, "Schnitzler's Dreams – an installative opera" by Marieke Dobewall, and "Ad Undas – Solaris Korrigert" by Øyvind Mæland.

NOVA CHAMBER CHOIR

NOVA Chamber Choir endeavours to develop concert programmes that provide its audiences with unforgettable experiences, and provide the ensemble and its individual singers with musical challenges to grow on. Based in classical tradition and the Nordic sound, it has commissioned new pieces by a range of Norwegian composers. Over the years NOVA Chamber Choir has collaborated with a number of orchestras, soloists and actors. The choir gives regular concerts in and around Oslo, and also frequently travels abroad. It has taken part, and been awarded prizes, in several renowned choir competitions around Europe – most recently 1st prize and a special prize for the best interpretation of a piece from the Romantic era, at the International Chamber Choir Competition Marktoberdorf 2017. "Of Light and Dust" is the choir's third recording released on the LAWO Classics label.



OF LIGHT AND DUST

KAMMERKORET NOVA
YUVAL WEINBERG

- 1 | **IF YOU RECEIVE MY WORDS** 06:05
KNUT NYSTEDT (1915-2014)
TEXT: PROVERBS 2: 1-15, 3: 1-4
- 2 | **LIGHTEN OUR DARKNESS** 04:05
ANDREW SMITH (*1970)
TEXT: ANON./TRAD.
SOLOIST: MARI ASKVIK
- 3 | **EVEN WHEN HE IS SILENT** 04:58
KIM ANDRÉ ARNESEN (*1980)
TEXT: ANON.
- 4 | **I AM NON DICAM** 04:26
NANA FORTE (*1981)
TEXT: JOHN 15:15; 20:22, 14:26, 15:14
- 5 | **PSALM** 06:15
FRANK HAVRØY (*1969)
TEXT: PAUL CELAN (1920-1970)
- 6 | **DEAR WORLD** 04:13
LANSING D. MCLOSKEY (*1964)
TEXT: LANSING D. MCLOSKEY,
AFTER A POEM BY POUL BORUM (1934-1996)
SOLOIST: AKSEL DALMO TOLLÅLI
- 7 | **JESUS, LA MITT HJERTE LENGES** 04:40
TRAD. / ARR.: HENRIK ØDEGAARD (*1955)
TEXT: ANDERS HAAVE (1809-1867)
- 8 | **PSALM 42 (FROM NIGGUNIM)** 03:21
YEHEZKEL BRAUN (1922-2014)
TEXT: PSALM 42, RABBI NACHMAN OF BRATZLAV
(1770-1810) VERSION
- 9 | **PIYUTIM (HYMNS)** 07:20
DOV CARMEL (*1932)
TEXT: ANON./TRAD.
- 10 | **NESLANDSKYRKJA** 03:40
TRAD. / ARR.: KNUT NYSTEDT (1915-2014)
TEXT: MAGNUS BROSTRUP LANDSTAD (1802-1880)
SOLOIST: MARI ASKVIK
- 11 | **ANI MA'AMIN** 07:10
ABRAHAM KAPLAN (*1931)
TEXT: MOSES BEN MAIMON (MAIMONIDES) (1135-1204)
MED JESUS VIL EG FARA
HENNING SOMMERRO (*1952)
TEXT: ELIAS BLIX (1836-1902)
SOLOIST: MARI ASKVIK

MEDVIRKENDE SANGERE / PARTICIPATING SINGERS

SOPRAN/SOPRANO

HENRIETTE HØILUND-KAUPANG
MIA-ELISE GRANLUND
ANNA HOEL
KAROLINE ROSVOLL ORMÅSEN
HELENE LIEPELT NYSTEDT
LINE AALERUD
LISE SOLVOLL
LIV INGRID WANVIK
SERINE KIRKEBØ LANDA
ELIN RØA WANGEN
ANNA-JULIA GRANBERG

ALT/ALTO

ANNE LOUISE MORSETH-NORDBRYHN
INGRID AGDESTEIN PEDERSEN
KRISTIN ORLUND
ELLEN NEVERDAL
KARIN LÖVEBRANT VÄSTERMARK
MARIA ASTRUP HJORT
VIGDIS KJÆREM
RAGNHILD E. BYE LÜTKEN

TENOR

LARS BALLANGRUD
HALVARD HØILUND-KAUPANG
AKSEL DALMO TOLLÅLI
ROLF VALLE
TOM STRØM
HENRIK SAM EYDE
GEIR KIHLE HANSSEN
EDRIAN ESMENA

BASS

ANDERS GRØNLIE ØSTMØE
BJØRN FREDRIK MEYER
JON HELGE CHRISTENSEN
MARTIN BRUNNER
ØYVIND SYLJUÅSEN
PATRIK HANSSON
PER AKSEL HOSAR
EOIN FALCONER
HERMAN STYRI MYHREN

RECORDED IN RIS CHURCH, OSLO,
26-27 AUGUST 2017 AND 13-14 JANUARY 2018,
AND IN SOFIENBERG CHURCH, OSLO
10-11 FEBRUARY 2018

PRODUCER:

VEGARD LANDAAS

BALANCE ENGINEER:

THOMAS WOLDEN

EDITING:

VEGARD LANDAAS

MASTERING:

THOMAS WOLDEN

BOOKLET NOTES:

KRISTIN ORLUND

ENGLISH TRANSLATIONS

(EXCEPT WHERE OTHERWISE NOTED):

BJØRN F. MEYER

BOOKLET EDITOR:

HEGE WOLLENG

COVER DESIGN:

ANNA-JULIA GRANBERG / BLUNDERBUSS

ARTIST PHOTO YUVAL WEINBERG:

KATINKA HUSTAD

ARTIST PHOTO MARI ASKVIK:

INGVILD FESTERVOLL MELIEN

ARTIST PHOTO NOVA:

GEIR KIHLE HANSEN

COLLAGE PHOTOS NOVA:

ANDERS GRØNLIE ØSTMØE

THIS RECORDING HAS BEEN
MADE POSSIBLE WITH SUPPORT FROM
THE NORWEGIAN CHOIR ASSOCIATION



LWC1168 © 2018 LAWØ © 2018
LAWØ CLASSICS www.lawo.no

